



DÍA INTERNACIONAL DEL LIBRO 2009 **BIBLIOTECA ADOLFO BLOY CASARES**

Jueves 23 de abril de 2009

El día 23 de abril de 1616 morían dos de las más grandes figuras de la Historia Universal de la Literatura: Miguel de Cervantes y William Shakespeare, y también el gran escritor e historiador hispanoperuano el Inca Garcilaso de la Vega, el primer escritor del continente americano. Estas asombrosas coincidencias determinaron a la UNESCO a elegir esta fecha para celebrar el “Día Internacional del Libro y de los Derechos de Autor”.

PROGRAMA

Jardín del Instituto. 12:00 – 19:30 h

- **Lectura ininterrumpida del *Quijote***, en español o en árabe, a elección del lector.

Por quinto año consecutivo nos sumamos a la iniciativa del *Círculo de Bellas Artes* de Madrid de festejar el “Día del Libro” leyendo el *Quijote*, insignia de las Letras Hispánicas. La lectura tendrá lugar entre las 12 del mediodía y las 7 de la tarde. ¡Pide cita en la biblioteca!

- **Mercadillo de intercambio de libros.**

A veces la biblioteca recibe donaciones que no puede añadir a su colección por no ajustarse a su perfil. Además, guarda el remanente de publicaciones duplicadas, que tampoco son admitidas por cuestiones de espacio. Todas estas obras las reservamos para nuestros mercadillos, especialmente el del *Día del Libro*.

- **Feria del Libro, a cargo de OSIRIS BOOKSHOP y las librerías SANABIL y AFAQ** (del 21 al 28 de abril).

Este año, a la ya tradicional presencia de Osiris, que ofrece libros en español y es patrocinador de un proyecto de catalogación de nuestra biblioteca. Repiten este año las librerías, Sanabil y Afaq. Es la gran feria del libro español e hispanoamericano y de sus traducciones al árabe, ¡con

un 10% de descuento!. ¡Aprovecha la ocasión para conocer libros interesantes!

- **Lectura del grupo de Taller para el fomento de la lectura**. Los estudiantes que componen el grupo de taller de teatro leído nos harán una lectura de dos obras llevadas a cabo en este curso. 19:00 – 19:30 h.
- **Entrega de libros a los mejores participantes en la actividades propuestas por la biblioteca** (Reto de traducción – “Tus recomendaciones” – Lectura y Biblioteca)

Biblioteca

(Se suspende la actividad normal. Sólo se atenderán las devoluciones)

- **Exposición bibliográfica: ¡Terror en la biblioteca!**. Sigue el rastro de las cosas terroríficas que algunos usuarios desalmados han hecho a los pobres libros de la biblioteca, como ejemplo de lo que no hay que hacer.

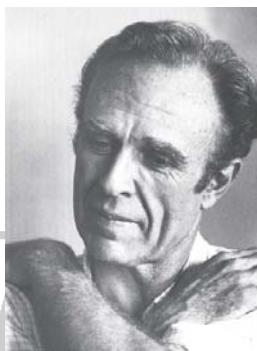
ACTIVIDAD ESPECIAL DE LA JORNADA:

Presentación de la primera traducción al árabe de

ADOLFO BIOY CASARES,
“Dormir al sol” (Al-nawm fi-l-shams)

Traducción del Dr. Mohamed Abuelata

19:30 h Biblioteca



Patrocina:

Premio Cervantes 1999



23 de abril

DÍA INTERNACIONAL DEL LIBRO Y LOS DERECHOS DE AUTOR

Ven y participa con nosotros en la celebración del Día Internacional del Libro y los Derechos de Autor

Te proponemos una serie de actividades, puedes participar en la que quieras, incluso en las tres.

* Reto de traducción.

- ¿Puedes traducir? ¿Eres capaz de pasar un texto del árabe al español o viceversa?

Desafiamos tus capacidades de traductor con dos textos uno en español y otro en árabe. Pide los textos al personal de la Biblioteca.

Hazlo bien y llévate unos libros de regalo.

* Tus recomendaciones

- Nos gustaría saber una obra que te haya gustado de la Biblioteca y que puedas recomendar a tus compañeros y a los demás usuarios. Esta obra puede ser cualquiera (una obra de creación, un libro de aprendizaje del español, una película, un disco de música). Háblanos un poco de la obra y explícanos por qué te ha gustado, cómo la has elegido, y por qué la recomiendas a tus compañeros. Aparte de llevarte un libro de regalo, publicaremos tus recomendaciones en el tablón de anuncios de la Biblioteca.

* Cultura y Biblioteca

- ¿Visitas con frecuencia nuestra Biblioteca? ¿Tienes buenos conocimientos de la lengua y de la cultura española? Si tus respuestas son afirmativas, demuéstalo: rellena nuestro cuestionario, tienes quince minutos para contestarlo. El Día del Libro daremos unos regalos a los que mejor conozcan la Biblioteca y a los que tengan un buen nivel de conocimiento de la cultura española

Pide el cuestionario al personal de la biblioteca, lo tienes que hacer en el momento.

* Las traducciones y las recomendaciones se deben entregar al personal de la Biblioteca antes del **jueves 16 de abril a las 19.00 horas.**

23 ابريل اليوم العالمى للكتاب



شارك معنا فى الاحتفال باليوم العالمى للكتاب

- نقترح عليك مجموعه من الانشطه، يمكنك المشاركه فى نشاط واحد او أكثر من نشاط فى نفس الوقت.

1- تحدى الترجمة

- هل لديك القدرة على الترجمة ؟ هل بإمكانك ان تترجم نص من العربيه لاسبانيه او العكس ؟
اننا نتحدى قدراتك على الترجمة من خلال نصين احدهما بالاسبانيه والاخر بالعربيه. اطلب النصوص من العاملين بالمكتبه .
- قم بالترجمه واحصل على مجموعه من الهدايا القيمة التى تقدمها المكتبه .

2- ترشيحاتك

- نود ان نتعرف على أحد الاعمال التى نالت اعجابك بالمكتبه والتى يمكنك ان ترشحها لزملائك وللمترددين على المكتبه. هذا العمل يمكن ان يكون عمل ابداعى، كتاب لتعليم اللغه، فيلم سينمائى او اسطوانه غنائيه. حدثنا عن هذا العمل واشرح لنا لماذا اعجبك، وكيف وقع اختيارك عليه ولماذا ترشحه لزملائك.

- بالاضافه الى حصولك على هديه قيمة من المكتبه فاننا سنقوم بنشر ترشيحاتك فى لوحه اعلانات المكتبه لتكون فى متناول يد زملائك.

3- ثقافه ومكتبه.

- هل تتردد بانتظام على المكتبه؟ هل لديك معلومات جيده عن الثقافه واللغه الاسبانيه؟ اذا كانت اجابتك هى نعم، فاثبت ذلك. املا استماره الاسئله التى نقدمها لك و لديك 15 دقيقه للرد على اسئلتنا. فى يوم الكتاب سنقوم بتوزيع الهدايا على الذين لديهم احسن معرفه بنظام المكتبه وبالثقافه الاسبانيه.
- اطلب استماره الاسئله من العاملين بالمكتبه، يجب ان تملأها فى الحال وامام العاملين بالمكتبه.

يتم تسليم الترجمات والترشيحات لاحد العاملين بالمكتبه فى موعد اقصاه **الخميس 16 ابريل**
الساعة 7 مساء